

VIEŠOSIOS ĮSTAIGOS
„EUROPOS HUMANITARINIS UNIVERSITETAS“
S T A T U T A S

PUBLIC INSTITUTION
EUROPEAN HUMANITIES UNIVERSITY
S T A T U T E S

I. BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Statusas

- 1.1. Viešoji įstaiga „Europos humanitarinis universitetas“ yra Lietuvos Respublikos nevalstybinė aukštoji mokykla, kurios tipas – universitetas (toliau – Universitetas).
- 1.2. Universiteto pavadinimas kitomis kalbomis:
 - 1.2.1. Baltarusių kalba – Грамадская ўстанова «Еўрапейскі гуманітарны ўніверсітэт»;
 - 1.2.2. Anglų kalba – Public Institution European Humanities University;
 - 1.2.3. Rusų kalba – Общественное учреждение «Европейский гуманитарный университет».
- 1.3. Universiteto buveinės adresas: Tauro g. 12, Vilnius, Lietuvos Respublika.
- 1.4. Universitetas yra viešasis juridinis asmuo, veikiantis kaip viešoji įstaiga. Universitetas turi antspaudą su savo pavadinimu ir sąskaitas Lietuvos Respublikoje arba kitose šalyse įregistruotose bankų įstaigose.
- 1.5. Universiteto finansiniai metai yra nuo spalio 1 d. iki rugsėjo 30 d.
- 1.6. Universiteto veiklos trukmė – Universitetas vykdo veiklą iki Visuotinis dalininkų susirinkimas priims sprendimą perkelti Universiteto veiklą į Baltarusijos Respubliką ar kitą valstybę, kurioje sudaromos sąlygos liberaliai mokslinei veiklai.
- 1.7. Universitetas savo veikloje vadovaujasi Lietuvos Respublikos Konstitucija, Lietuvos Respublikos mokslo ir studijų įstatymu, Lietuvos Respublikos viešųjų įstaigų įstatymu ir kitais teisės aktais.
- 1.8. Universitetas turi autonomiją, apimančią akademinę, administracinę, ūkio ir finansų tvarkymo veiklą, grindžiamą savivaldos principu ir

CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS

1. Status

- 1.1. Public institution European Humanities University is a non-state Lithuanian institution of higher education; type of the institution – university (hereinafter – University).
- 1.2. The name of the University in other languages:
 - 1.2.1. Belarusian – Грамадская ўстанова «Еўрапейскі гуманітарны ўніверсітэт»;
 - 1.2.2. English – Public Institution European Humanities University;
 - 1.2.3. Russian – Общественное учреждение “Европейский гуманитарный университет”.
- 1.3. Registered address of the University: Tauro 12, Vilnius, Lithuania.
- 1.4. The University is a public legal entity operating as a public institution. The University has a stamp with its name and bank accounts in the Republic of Lithuania or in other banking institutions registered in other countries.
- 1.5. The financial year of the University is from 1 October to 30 September.
- 1.6. The duration of the operations of the University—the University shall operate until the General Assembly of the Part-Owners of the University takes the decision to relocate its operations to the Republic of Belarus or any other state, which provides for liberal scholarly activities.
- 1.7. The activities of the University are governed by the Constitution of the Republic of Lithuania, the Law on Higher Education and Research of the Republic of Lithuania, the Law of the Republic of Lithuania on Public Establishments and other legal acts.
- 1.8. The University has autonomy which covers academic, administrative, economic and financial management activities. This autonomy

akademine laisve. Lietuvos Respublikos Konstitucijos, Lietuvos Respublikos mokslo ir studijų įstatymo ir kitų įstatymų nustatyta tvarka Universiteto autonomija derinama su atskaitomybe visuomenei, paramos davėjams (finansiniams donorams) ir Universiteto dalininkams.

- 1.9. Universitetas yra neatskiriama Europos bei pasaulio akademinės bendruomenės dalis. Universitetas pripažįsta europines vertybes ir savo veiklą grindžia Didžiosios universitetų chartijos, Europos aukštojo mokslo erdvės ir kitomis pažangiomis tarptautinėmis mokslo ir akademinės bendruomenės nuostatomis.
- 1.10. Universitete puoselėjami demokratinės savivaldos principai, skatinamas studentų aktyvumas, dalyvavimas visuomeninėje, mokslinėje ir meninėje veikloje, ugdoma ir gerbiama kompetencija, profesionalumas, iniciatyvumas, pareiškimas ir atsakomybė.
- 1.11. Universitetas įstatymų nustatyta tvarka informuoja visuomenę ir valdžios bei valdymo institucijas apie savo veiklą.

2. Universiteto misija, tikslai ir veikla

- 2.1. Universiteto misija – skatinti moksliniais tyrimais grindžiamą šiuolaikinį pažinimo ir technologijų lygį atitinkantį aukštąjį universitetinį išsilavinimą.
- 2.2. Universiteto tikslai:
 - 2.2.1. Vykdyti studijas, teikiančias asmeniui aukštąjį universitetinį išsilavinimą, aukštojo mokslo kvalifikaciją, ugdyti visapusiškai išsilavinusią, etiškai atsakingą, kūrybingą ir verslią asmenybę.
 - 2.2.2. Didinti mokslo ir studijų vaidmenį ir efektyvumą stiprinant atviras, demokratines, žinių visuomenes.
 - 2.2.3. Darniai plėtoti įvairių sričių mokslinį pažinimą, vykdyti aukšto lygio mokslinius tyrimus ir eksperimentinę (socialinę, kultūrinę) plėtrą, rengti mokslininkus,

is based on the principles of self-governance and academic freedom. Pursuant to the procedure laid down by the Constitution of the Republic of Lithuania, the Law on Higher Education and Research of the Republic of Lithuania, and other laws, the autonomy of the University is aligned with its accountability to the public, its sponsors (donors), and University part-owners.

- 1.9. The University is an integral part of the European and global academic community. The University recognises European values and in its activities relies on the provisions of the Magna Charta Universitatum and the European Higher Education Area, and also other advanced norms of the international scientific and academic community.
- 1.10. The University nurtures the principles of democratic self-governance promotes student participation, involvement in social, academic and artistic activities, and develops and respects competence, professionalism, initiative, and a sense of duty and responsibility.
- 1.11. The University shall inform the public, government and executive authorities about its activities according to the procedure prescribed by the law.

2. Mission, Aims and Activities of the University

- 2.1. The mission of the University is to promote research-based university higher education in accordance with present-day levels of knowledge and technology.
- 2.2. The following are the aims of the University:
 - 2.2.1. To provide studies designed to provide a university higher education and qualification and to develop a universally educated, ethically responsible, creative and entrepreneurial person.
 - 2.2.2. To increase the role and effectiveness of higher education and research in strengthening open, democratic, and knowledge-based societies.
 - 2.2.3. To develop scientific knowledge of various areas in a sustainable way, to perform higher-level scientific and experimental (social and cultural)

- mokslo srityje bendradarbiauti su šalies ir užsienio partneriais.
- 2.2.4. Remti absolventų, dėstytojų ir tyrėjų konkurencingumą ir įsidarbinimo galimybes globalioje ekonomikoje.
- 2.2.5. Bendradarbiaujant su visuomenės ir ūkio partneriais, mokslinė, šviečiamąja, meno ir kita kultūrinė veikla skatinti Baltarusijos tautos ryšį su pasauline bendruomene.
- 2.2.6. Ugdyti švietimui, mokslui, menui ir kultūrai imlią visuomenę, gebančią veiksmingai naudotis mokslu ir konkuruoti aukšto lygio technologijų, gaminių ir paslaugų rinkoje.
- 2.2.7. Kiti Universiteto tikslai ir uždaviniai numatomi strateginiame veiklos plane.
- 2.3. Universiteto pagrindinė veiklos sritis – švietimas. Universiteto pagrindinė veiklos rūšis – aukštasis universitetinis mokslas.
- 2.4. Universitetas organizuoja ir vykdo studijas, teikia aukštojo mokslo kvalifikacijas, vykdo mokslinius tyrimus, eksperimentinę (socialinę, kultūrinę) plėtrą, taiko mokslinių tyrimų ir eksperimentinės (socialinės, kultūrinės) plėtros rezultatus, kaupia mokslo žinias, plėtoja kūrybinę veiklą ir kultūrą, puoselėja akademinės bendruomenės vertybes ir tradicijas.
- 2.5. Universitetas gali leisti periodinius recenzuojamus mokslinius žurnalus ir kitus mokslo darbų rinkinius, mokslo, metodinę, mokymo ir kitokią literatūrą, rengti mokslines konferencijas, seminarus ir kitus mokslinius bei metodinius renginius.
- 2.6. Siekdamas įgyvendinti misiją ir tikslus, Universitetas užsiima šiame Statute nurodyta veikla. Universitetas gali užsiimti ir kita veikla, neprieštaraujančia Universiteto misijai, veiklos tikslams, Lietuvos Respublikos įstatymams ir kitiems teisės aktams.
- development, to train scholars, and to cooperate with national and foreign partners in the fields of science.
- 2.2.4. To support the competitiveness and employment opportunities of graduates, teaching staff and researchers in the global economy.
- 2.2.5. In collaboration with public and economic partners, to promote the relationship of the Belarusian nation with the global community through scientific, educational, artistic and other cultural activities.
- 2.2.6. To develop an education-, science-, art- and culture-intensive society which is able to make effective use of science and to compete in a high level technology, product and services market.
- 2.2.7. Other aims and objectives of the University are specified in its strategic plan.
- 2.3. The main activity area of the University is education. The main type of activity is higher education.
- 2.4. The University provides study programmes, higher education qualifications, performs research, experimental (social and cultural) development, applies the results of research and experimental (social and cultural) development, accumulates scientific knowledge, develops creative activities and culture, and fosters the values and traditions of the academic community.
- 2.5. The University may publish peer-reviewed journals (periodicals), other scientific publications, and scientific, methodical, educational and other literature; organise scientific conferences, seminars, and other scientific and methodological events.
- 2.6. In order to accomplish its mission and aims the University is engaged in the activities specified in the Statutes. The University may also engage in other activities compatible with the mission and aims of the University, and the laws and legal acts of the Republic of Lithuania.

3. Universiteto teisės ir pareigos

- 3.1. Universitetas turi visas Lietuvos Respublikos mokslo ir studijų įstatyme bei kituose teisės aktuose įtvirtintas teises.
- 3.2. Universitetas gali sudaryti bendradarbiavimo ir kitas sutartis su Lietuvos Respublikos, užsienio mokslo ir studijų bei kitomis institucijomis ir asmenimis studijų, mokslo ir kitais klausimais, taip pat jungtis į asociacijas, tarp jų ir į tarptautines.
- 3.3. Universitetas privalo vykdyti Lietuvos Respublikos mokslo ir studijų įstatyme bei kituose teisės aktuose įtvirtintas aukštosios mokyklos prievoles.

II. SKYRIUS

4. Universiteto valdymas

- 4.1. Universiteto organai yra Visuotinis dalininkų susirinkimas, kolegialus valdymo organas Valdančioji taryba (toliau – Taryba), kolegialus patariamasis organas Universiteto taryba, akademinės savivaldos organas Senatas, vienasmenis patariamasis organas Prezidentas ir vienasmenis valdymo organas Rektorius.
- 4.2. Universiteto valdymas grindžiamas demokratijos, kompetencijos ir efektyvumo principais.

5. Visuotinis dalininkų susirinkimas

- 5.1. Visuotinis dalininkų susirinkimas yra aukščiausias Universiteto organas.
- 5.2. Visuotinis dalininkų susirinkimas:
 - 5.2.1. keičia Universiteto Statutą;
 - 5.2.2. priima sprendimą pakeisti Universiteto buveinę;
 - 5.2.3. nustato paslaugų, darbų bei produkcijos kainas ir tarifus ar jų nustatymo taisykles; Rektoriaus ir Tarybos siūlymu nustato studijų kainą ir įmokų, tiesiogiai

3. Rights and Responsibilities of the University

- 3.1. The University has all the rights entrenched in the Law on Higher Education and Research of the Republic of Lithuania and in the other legal acts.
- 3.2. The University may enter into cooperation agreements and other agreements with institutions of higher education and research from Lithuania and abroad, other institutions and individuals on research, higher education and other issues, and join other associations, including international ones.
- 3.3. The University must fulfil the obligations of an institution of higher education entrenched in the Law on Higher Education and Research of the Republic of Lithuania and in the other legal acts.

CHAPTER II

4. Management of the University

- 4.1. The following are the management bodies of the University: the General Assembly of the Part-Owners, the collegial management body Governing Board (hereinafter – Board), the collegial advisory body University Council, the academic self-governance body Senate, a single-person advisory body President and a single-person management body Rector.
- 4.2. Management of the University is based on the principles of democracy, competence and efficiency.

5. General Assembly of the Part-Owners

- 5.1. The General Assembly of the Part-Owners is the supreme body of the University.
- 5.2. The General Assembly of the Part-Owners shall:
 - 5.2.1. amend the Statutes of the University;
 - 5.2.2. take decisions regarding changing the registered address of the University;
 - 5.2.3. set the prices and rates for services, works and products and rules for setting thereof; upon the recommendation of the Rector and the Board, set the tuition fees and

<p>nesusijusių su studijų programos įgyvendinimu, dydžius ar jų nustatymo taisykles;</p>	<p>also charges not directly related to the implementation of the study programmes and the rules for setting thereof;</p>
<p>5.2.4. skiria ir atšaukia vienasmenius Universiteto valdymo organus – Prezidentą ir Rektorių, nustato jų darbo sutarties sąlygas; skirdamas ir atšaukdamas valdymo organus Visuotinis dalininkų susirinkimas nėra saistomas Universiteto organų pateiktų rekomendacijų ir siūlymų;</p>	<p>5.2.4. appoint and revoke members of the single-person management bodies of the University – the President and the Rector, determine the terms and conditions of their employment contracts; when appointing or revoking the management bodies, the General Assembly of the Part-Owners is not bound by the recommendations and proposals from the University’s bodies;</p>
<p>5.2.5. renka ir atšaukia Universiteto kolegialių organų narius, nustato apmokėjimo jiems tvarką ir sąlygas; skirdamas ir atšaukdamas kolegialių organų narius Visuotinis dalininkų susirinkimas nėra saistomas Universiteto organų pateiktų rekomendacijų ir siūlymų;</p>	<p>5.2.5. elect and remove members of the collegial bodies of the University, determine their conditions and payment procedures; when appointing or revoking members of the collegial bodies, the General Assembly of the Part-Owners is not bound by the recommendations and proposals from the other bodies of the University;</p>
<p>5.2.6. tvirtina metinių finansinių ataskaitų rinkinį ir Universiteto veiklos ataskaitą;</p>	<p>5.2.6. approve the annual financial statements and the annual report of the University;</p>
<p>5.2.7. nustato informaciją, kuri pateikiama visuomenei apie Universiteto veiklą;</p>	<p>5.2.7. determine which information about the activities of the University shall be provided to the public;</p>
<p>5.2.8. priima sprendimą dėl Universitetui nuosavybės teise priklausančio ilgalaikio turto perleidimo, nuomos, perdavimo pagal panaudos sutartį ar įkeitimo;</p>	<p>5.2.8. take a decision regarding assignment, lease or transfer under lease for use agreements or pledge of non-current assets of the University;</p>
<p>5.2.9. priima sprendimą dėl Universiteto reorganizavimo ir reorganizavimo sąlygų tvirtinimo;</p>	<p>5.2.9. take a decision regarding the reorganisation of the University and the approval of the reorganisation conditions;</p>
<p>5.2.10. priima sprendimą pertvarkyti Universitetą;</p>	<p>5.2.10. take a decision to restructure the University;</p>
<p>5.2.11. priima sprendimą likviduoti Universitetą ar atšaukti jo likvidavimą;</p>	<p>5.2.11. take a decision to liquidate the University or to revoke its liquidation;</p>
<p>5.2.12. skiria ir atšaukia likvidatorių;</p>	<p>5.2.12. appoint and recall the liquidator;</p>
<p>5.2.13. nustato Universiteto vidaus kontrolės tvarką;</p>	<p>5.2.13. determine the internal control procedures of the University;</p>
<p>5.2.14. priima sprendimą dėl Universiteto metinių finansinių ataskaitų rinkinio audito ir renka</p>	<p>5.2.14. take a decision regarding the audit of the annual financial statements of the</p>

auditorių ar audito įmonę;	University and select the auditor or the audit company;
5.2.15. priima sprendimą dėl naujų dalininkų priėmimo ar dalininkų pašalinimo;	5.2.15. take a decision regarding the acceptance of new part-owners or removal of part-owners;
5.2.16. sprendžia kitus įstatymų visuotinio dalininkų susirinkimo kompetencijai priskirtus klausimus.	5.2.16. resolve other issues allocated to the competence of the General Assembly of the Part-Owners.
5.3. Visuotinio dalininkų susirinkimo sprendimai priimami paprasta visų Visuotiniame dalininkų susirinkime dalyvaujančių dalininkų balsų dauguma, išskyrus Statuto 5.2.9, 5.2.10, 5.2.11 ir 5.2.15 punktuose nurodytus sprendimus, kurie priimami kvalifikuota balsų dauguma (ne mažesne nei 2/3 visų Visuotiniame dalininkų susirinkime dalyvaujančių dalininkų balsų dauguma).	5.3. Decisions of the General Assembly of the Part-Owners shall be adopted by a simple majority of the votes of part-owners present at the General Assembly of the Part-Owners, except for the decisions specified in Clauses 5.2.9, 5.2.10, 5.2.11 and 5.2.15 of the Statute, which are adopted by a qualified majority of votes (at least 2/3 of the votes of the part-owners present at the General Assembly of the Part-Owners).
5.4. Visuotiniame dalininkų susirinkime sprendžiamąjį balso teisę turi visi Universiteto dalininkai. Vienas dalininkas Visuotiniame dalininkų susirinkime turi vieną balsą. Universiteto Rektorius ir kitų organų nariai, jeigu jie nėra dalininkai, gali dalyvauti Visuotiniame dalininkų susirinkime be balso teisės. Visuotiniame dalininkų susirinkime dalininkų pritarimu gali dalyvauti ir kiti asmenys.	5.4. All University part-owners have the casting vote right at a General Assembly of the Part-Owners. One part-owner at the General Assembly of the Part-Owners shall have one vote. Where the Rector of the University and members of other bodies are not part-owners, they may participate in the General Assembly of the Part-Owners without voting rights. With the part-owners' consent, the General Assembly of the Part-Owners may be attended by other persons.
5.5. Visuotinis dalininkų susirinkimas turi vykti ne rečiau kaip kartą per metus. Visuotinis dalininkų susirinkimas šaukiamas Rektoriaus sprendimu. Visuotinio dalininkų susirinkimo sušaukimo iniciatyvos teisę taip pat turi ne mažiau 4 Tarybos arba Universiteto tarybos nariai, arba vienas iš dalininkų. Iniciatoriai pateikia Rektoriui prašymą priimti sprendimą dėl Visuotinio dalininkų susirinkimo sušaukimo. Jei Rektorius per 10 dienų nuo prašymo gavimo dienos nepriėmė sprendimo sušaukti Visuotinį dalininkų susirinkimą, Visuotinis dalininkų susirinkimas gali būti šaukiamas prašymą pateikusių iniciatoriaus sprendimu.	5.5. A General Assembly of the Part-Owners shall be held at least once a year. The General Assembly of the Part-Owners shall be convened by a decision of the Rector. The right of initiative to convene a General Assembly of the Part-Owners shall be vested in at least 4 Board or University Council members or one of the part-owners. The initiators shall submit a request to pass a decision regarding convening the General Assembly of the Part-Owners. If, within 10 days after the receipt of the request, the Rector does not take a decision to convene the General Assembly of the Part-Owners, the General Assembly of the Part-Owners may be convened by the decision of the initiator who has submitted the request.
5.6. Kiekvienais metais per keturis mėnesius nuo Universiteto finansinių metų pabaigos turi įvykti eilinis Visuotinis dalininkų susirinkimas. Universiteto Rektorius eiliniam Visuotiniam dalininkų susirinkimui privalo pateikti Universiteto	5.6. The General Assembly of the Part-Owners must be convened every year within four months after the end of the financial year of the University. The Rector must provide the annual financial statements and the annual report of the

metinių finansinių ataskaitų rinkinį ir praėjusių finansinių metų Universiteto veiklos ataskaitą.

5.7. Sprendime dėl Visuotinio dalininkų susirinkimo sušaukimo susirinkimo iniciatoriai nurodo susirinkimo sušaukimo priežastis ir tikslus, nurodo susirinkimo darbotvarkės projektą, susirinkimo datą ir vietą, siūlomų sprendimų projektus. Visuotinis akcininkų susirinkimas turi įvykti ne anksčiau kaip po 20 dienų ir ne vėliau kaip per 45 dienas nuo sprendimo sušaukti Visuotinį dalininkų susirinkimą priėmimo dienos. Visuotinio dalininkų susirinkimo sušaukimo iniciatoriai, priėmę sprendimą dėl Visuotinio dalininkų susirinkimo sušaukimo, praneša apie šaukiamą Visuotinį dalininkų susirinkimą kiekvienam dalininkui, įteikdami pranešimą ir sprendimo sušaukti Visuotinį dalininkų susirinkimo kopiją paštu, registruotu laišku arba faksu, arba elektroniniu paštu ne vėliau kaip prieš 14 dienų iki susirinkimo pradžios. Pranešimo termino gali būti nesilaikoma, jeigu visi dalininkai su tuo raštiškai sutinka.

5.8. Dalininkai turi teisę pateikti papildomus darbotvarkės klausimus (su siūlomų sprendimų/nutarimų projektais) darbotvarkei papildyti, pateikdami juos raštu sprendimą dėl Visuotinio dalininkų susirinkimo sušaukimo priėmusiam asmeniui/-ims ne vėliau kaip likus 3 dienoms iki Visuotinio dalininkų susirinkimo pradžios. Visuotinio dalininkų susirinkimo sušaukimo iniciatorius, papildęs susirinkimo darbotvarkę ir balsavimo raštu biuletenius, išsiunčia juos visiems dalininkams paštu arba elektroninėmis ryšio priemonėmis.

5.9. Pakartotiniame Visuotiniame dalininkų susirinkime galioja tik neįvykusiojo susirinkimo darbotvarkė.

5.10. Visuotiniai dalininkų susirinkimai turi būti protokoluojami. Protokolą ne vėliau kaip per 3 darbo dienas pasirašo Visuotinio dalininkų susirinkimo pirmininkas ir sekretorius. Jeigu visi dalininkai balsavo raštu užpildydami balsavimo raštu biuletenius, protokolą nerašomas.

5.11. Visuotiniame dalininkų susirinkime renkamas susirinkimo pirmininkas ir sekretorius. Pirmininku gali būti tik vienas iš dalininkų. Sekretoriumi gali būti bet kuris asmuo.

University for the General Assembly of the Part-Owners.

5.7. In their decision to convene a General Assembly of the Part-Owners the initiators must indicate the reasons for convening the meeting, its aims, draft agenda, date and place, and the proposed draft resolutions of the meeting. The General Assembly of the Part-Owners shall be held not earlier than 20 days and not later than 45 days after the adoption of the decision to convene the General Assembly of the Part-Owners. After adopting the decision to convene the General Assembly of the Part-Owners, initiators shall notify each part-owner about the General Assembly of the Part-Owners by sending them a notification together with a copy of the decision to convene the General Assembly of the Part-Owners by registered mail or fax or e-mail not later than 14 days before the General Assembly of the Part-Owners. The notification period may be ignored if all the part-owners agree to this in writing.

5.8. Part-owners have the right to add additional items to the agenda in writing (together with the proposed draft resolutions to the person(s) who has(have) taken the decision to convene the General Assembly of the Part-Owners no later than 3 days before the General Assembly of the Part-Owners. After adding the items to the agenda and amending the ballot papers for written votes, the initiator shall send them to all the part-owners by post or electronically.

5.9. Only the agenda of General Assembly of the Part-Owners which has not taken place shall be valid at a repeat General Assembly of the Part-Owners.

5.10. Minutes shall be taken at the General Assembly of the Part-Owners. The minutes must be signed no later than within 3 business days by the chairman and the secretary of the General Assembly of the Part-Owners. If all the part-owners vote in writing by completing their ballot papers, minutes shall not be taken.

5.11. Every General Assembly of the Part-Owners shall elect a chairman and secretary of the meeting. Only one of the part-owners can be the chairman. Any person can be the secretary of the

meeting.

- 5.12. Visuotinis dalininkų susirinkimas gali priimti sprendimus, jeigu jame dalyvauja dalininkai, turintys ne mažiau kaip 1/2 visų balsų. Jeigu Visuotinis dalininkų susirinkimas neįvyksta, ne vėliau kaip per 5 dienas turi būti sušauktas pakartotinis Visuotinis dalininkų susirinkimas, kuris turi teisę priimti sprendimus pagal nepakitusią darbotvarkę, nesvarbu, kiek dalininkų besusirinktų.
- 5.13. Dalininkas, turintis balsavimo teisę ir susipažinęs su darbotvarkė bei nutarimo projektu, gali raštu pranešti Visuotiniam dalininkų susirinkimui savo valią „už“ ar „prieš“ pavieniui dėl kiekvieno nutarimo, pateikdamas balsavimo raštu biuletenį. Šie pranešimai yra įskaitomi į susirinkimo kvorumą ir balsavimo rezultatus.
- 5.14. Balsavimas Visuotiniame dalininkų susirinkime yra atviras, jeigu dalyvaujančių Visuotiniame dalininkų susirinkime dalininkų balsų dauguma nenusprendžiama kitaip.
- 5.15. Universiteto dalininkas yra juridinis asmuo, Statuto nustatyta tvarka perdavęs Universitetui įnašą. Dalininkai turi Lietuvos Respublikos viešųjų įstaigų įstatyme nustatytas teises.
- 5.16. Juridiniai asmenys, pateikę raštišką prašymą Visuotiniam dalininkų susirinkimui, gali būti primami į Universitetą dalininko teisėmis. Naujas dalininkas laikomas priimtu ir įgyja visas dalininko teises nuo tos dienos, kai Visuotinis dalininkų susirinkimas priima sprendimą dėl naujo dalininko priėmimo ir naujas dalininkas perduoda Universitetui Visuotinio dalininkų susirinkimo nustatyto dydžio įnašą, jeigu Visuotiniame dalininkų sprendime nenustatyta vėlesnė priėmimo data.
- 5.17. Dalininkas turi teisę perleisti savo dalį Universitete. Šios teisės įgyvendinimo tvarka:
5.17.1 Apie ketinimą perleisti savo dalį Universitete dalininkas privalo raštu pranešti Universitetui, nuroydamas
- 5.12. The General Assembly of the Part-Owners may adopt decisions if it is attended by part-owners holding not less than 1/2 of all votes. If the General Assembly of the Part-Owners does not take place, a repeat meeting must be convened within 5 days at the latest; this meeting shall have the right to adopt decisions according to the same agenda as the meeting that did not take place no matter how many part-owners participate in the repeat meeting.
- 5.13. A part-owner who has the right to vote and who has familiarised him- or herself with the agenda and the draft resolution, may notify the General Assembly of the Part-Owners whether he/she is “for” or “against” each resolution by completing his/her ballot paper in writing. These notifications shall be included in the quorum of the meeting and the results of voting.
- 5.14. Voting at the General Assembly of the Part-Owners is open, unless the part-owners participating in the General Assembly of the Part-Owners decide otherwise by a majority vote.
- 5.15. A part-owner of the University is a legal entity, which has made a contribution to the University according to the procedure stipulated in the Statute. Part-owners have the statutory rights stipulated in the Law of the Republic of Lithuania on Public Establishments.
- 5.16. Legal entities may, upon their written request to the General Assembly of the Part-Owners, be accepted into the University under the rights of a part-owner. A new part-owner shall be deemed accepted and shall acquire all the rights of a part-owner on the date when the General Assembly of the Part-Owners adopts a decision regarding acceptance of the new part-owner and the new part-owner makes a contribution to the University in the amount set by the General Assembly of the Part-Owners, unless a later acceptance date is specified in the resolution of the General Assembly of the Part-Owners.
- 5.17. A part-owner shall have the right to assign his/her share in the University. The implementation procedure of the right shall be:
5.17.1. The part-owner must notify the University about his/her intention to

- perleidimo sąlygas;
- 5.17.2 Pirmumo teisę įsigyti perleidžiamą dalį Universitete turi dalininko pranešimo apie ketinimą perleisti savo dalį gavimo Universitete dieną buvę dalininkai;
- 5.17.3 Universiteto Rektorius ne vėliau kaip per 5 dienas nuo dalininko pranešimo apie ketinimą perleisti dalį Universitete gavimo dienos privalo kiekvienam Universiteto dalininkui išsiųsti registruotu laišku pranešimą, kuriame turi būti informuojama apie ketinimą perleisti dalį, nurodomos įgijimo sąlygos ir terminas, per kurį dalininkas gali pranešti Universitetui apie pageidavimą įgyti perleidžiamą dalį;
- 5.17.4 Terminas, per kurį dalininkas gali pranešti Universitetui apie pageidavimą įgyti perleidžiamą dalį, negali būti trumpesnis nei 10 dienų ir ilgesnis nei 20 dienų nuo Universiteto pranešimo išsiuntimo dienos;
- 5.17.5 Ne vėliau kaip per 5 dienas nuo dalininkų pranešimo apie ketinimą įsigyti dalį Universitete gavimo dienos Universiteto Rektorius turi pranešti dalininkui apie kitų dalininkų pageidavimą įgyti jo dalį Universitete arba pranešti, kad tokių pageidavimų negauta;
- 5.17.6 Jei vienas ar keli Universiteto dalininkai per nustatytą terminą pareiškė pageidavimą įgyti perleidžiamą dalį pranešime nurodytomis sąlygomis, ketinimą perleisti dalį pareiškęs dalininkas privalo ją perleisti pageidavimą pareiškusiems dalininkams (vienam ar keliems) ne vėliau kaip per 20 dienų nuo pranešimo apie pageidavimą įgyti perleidžiamą dalį gavimo Universitete dienos, pasirašydamas atitinkamą susitarimą, kuris sudaromas tarp dalį perleidžiančio dalininko ir perleidžiamą dalį įgyjančio dalininko/dalininkų;
- 5.17.7 Nepasirašius Statuto 5.17.6 punkte nurodyto susitarimo, laikoma, kad pageidavimą pareiškęs dalininkas/-ai įgyja dalininko teises ir pareigas, o ketinimą
- assign his/her share in the University in writing and must indicate the assignment conditions;
- 5.17.2. The right of pre-emption to acquire the share in the University shall be vested in the part-owners who, on the day of receipt of the part-owner's notice of his intention to assign his/her share in the University, are the part-owners;
- 5.17.3. Within 5 days after the date of receipt of the part-owner's notice of his/her intention to assign his/her share in the University, the Rector of the University must inform every part-owner by a notice sent by registered mail, indicating the intention to assign the share, acquisition conditions and the time limit for the part-owner to notify the University of his/her wish to acquire the assigned share;
- 5.17.4. The time limit for the part-owner to notify the University of his/her wish to acquire the assigned share may not be less than 10 days and not more than 20 days after the day of dispatch of the notice by the University;
- 5.17.5. No later than within 5 days of the date of receipt of the part-owner's notice of his/her intention to assign his/her share in the University, the Rector of the University must notify the part-owner of the wish of other part-owners to acquire the assigned share in the University or notify if no such wish has been expressed;
- 5.17.6. If one or more part-owners in the University express their wish to acquire the assigned share under the conditions specified in the notification, the part-owner must assign that share to the part-owner (one or more) who expressed such wish no later than within 20 days of the date of receipt of the notice of their wish to acquire the share in the University by signing the relevant agreement concluded between the part-owner assigning and the part-owner/part-owners acquiring the shares in the University;
- 5.17.7. If the agreement specified in Clause 5.17.6 is not signed it shall be deemed that the part-owner(s) who has expressed the wish acquires the part-

perleisti pareiškęs dalininkas netenka dalininko teisių ir pareigų 21 (dvidešimt pirmą) dieną nuo pranešimo apie pageidavimą įgyti perleidžiamą dalį gavimo Universitete dienos (kai pranešimą įgyti pateikia keli dalininkai – nuo paskutinio laiku pateikto pranešimo gavimo Universitete dienos).

5.17.8 Kai pageidavimą įgyti perleidžiamą dalį pareiškia keli Universiteto dalininkai, jie perleidžiamą dalį įgyja lygiomis dalimis ir valdo bendrosios dalinės nuosavybės teise.

5.17.9 Jei pageidavimo įgyti dalį nepareiškia nei vienas dalininkas, nuosavybės teisė į perleisti siekiančio dalininko dalį pereina kitiems dalininkams neatlygintinai, proporcingai jų turimoms dalims ir yra valdoma bendrosios dalinės nuosavybės teise. Nuosavybės teisės perleidimo momentu laikoma diena, einanti po paskutinės termino dienos pranešti apie pageidavimą įgyti perleidžiamą dalį.

5.18. Dalininkai gali būti pašalinami iš Universiteto dalininkų Visuotinio dalininkų susirinkimo sprendimu. Dalininkas laikomas pašalintu iš Universiteto dalininkų kitą dieną nuo Visuotinio dalininkų susirinkimo sprendimo priėmimo dienos, jeigu pačiame sprendime nenumatyta vėlesnė pašalinimo data. Pašalinimo atveju dalininkas įgyja teisę į įnešto įnašo grąžinimą.

6. Taryba

6.1. Valdančioji taryba (toliau – Taryba) yra kolegialus Universiteto valdymo organas.

6.2. Taryba atlieka šias funkcijas, kiek tai neįeina į Visuotinio dalininkų susirinkimo kompetenciją:

6.2.1. tvirtina Rektoriaus pateiktą Universiteto

owner's rights and obligations, and the part-owner who has expressed his intention to assign his/her share loses his part-owner's rights and obligations on the 21st (twenty-first) day after the receipt of the notice of the wish to acquire the share in the University (where the notice is provided by a few part-owners – after the receipt of the last duly made notification of such wish by the University).

5.17.8. Where the wish to acquire the assigned share is expressed by several part-owners of the University, they acquire the assigned share in equal parts and control that share by right of common partial divided ownership.

5.17.9. If no part-owner expresses a wish to acquire the assigned share, ownership of the assigned share is transferred to other part-owners free of charge in proportion to their respective share and shall be controlled by them by way of joint community property. The moment of assignment of ownership shall be considered the date following the day which was the last day for notifying about the wish to acquire the assigned share.

5.18. Part-owners may be removed from the University part-owners pursuant to a resolution of the General Assembly of the Part-Owners. The part-owner shall be deemed to be removed from the University part-owners on the date following the day of the adoption of the resolution by the General Assembly of the Part-Owners, unless a later date of removal is specified in the resolution. In the case of a part-owner's removal, the part-owner becomes entitled to a refund of his contribution.

6. Board

6.1. The Governing Board (hereinafter – the Board) is the collegial management body of the University.

6.2. The Board shall perform the following functions to the extent they are *not* allocated to the competence of the General Assembly of Part-Owners:

6.2.1. approve the mission and the strategic plan

- misiją ir strateginį veiklos planą;
- 6.2.2. svarsto Statuto pakeitimus ir teikia juos Visuotiniam dalininkų susirinkimui tvirtinti;
- 6.2.3. teikia rekomendacijas Visuotiniam dalininkų susirinkimui jo kompetencijai priskirtais klausimais;
- 6.2.4. svarsto ir tvirtina Rektoriaus teikiamus Universiteto struktūros pertvarkos planus, Universiteto administracijos struktūrą;
- 6.2.5. nustato Universiteto lėšų (taip pat lėšų, skirtų administracijos ir kitų darbuotojų darbo užmokesčiui) ir nuosavybės teise valdomo turto valdymo, naudojimo ir disponavimo jais tvarką, kiek tai nėra priskirta Visuotinio dalininkų susirinkimo kompetencijai;
- 6.2.6. nustato informaciją, kuri laikoma Universiteto konfidencialia informacija;
- 6.2.7. nustato Universiteto administracijos ir kitų darbuotojų parinkimo ir vertinimo principus, skiria dėstytojų priėmimo komisijos narius, kai tokia komisija sudaroma vadovaujantis teisės aktais ar šiuo Statutu;
- 6.2.8. teikia Visuotiniam dalininkų susirinkimui neprivalomas rekomendacijas dėl Prezidento ir Rektoriaus kandidatūrų, gali rekomenduoti juos atšaukti;
- 6.2.9. Rektoriaus teikimu skiria ir atšaukia prorektorius, nustato jų darbo sutarties sąlygas;
- 6.2.10. įvertinusi Rektoriaus ir Senato siūlymus, nustato bendrą studijų vietų skaičių, atsižvelgdama į galimybes užtikrinti studijų ir mokslo, meno veiklos kokybę;
- 6.2.11. atsižvelgdama į Rektoriaus rekomendacijas tvirtina studijų programas, priima sprendimą dėl studijų programų finansavimo, priima sprendimą panaikinti studijų programas;
- 6.2.12. įvertinusi Senato ir Universiteto tarybos siūlymus, steigia centrus ir institutus ir nutraukia jų veiklą, atsižvelgdama į
- of the University submitted by the Rector;
- 6.2.2. consider amendments to the Statutes and submit them to the General Assembly of the Part-Owners for approval;
- 6.2.3. provide recommendations to the General Assembly of the Part-Owners on issues that lie within the competence of the Board;
- 6.2.4. consider and approve the plans for a revision of the structure of the University and the structure of the administration of the University as recommended by the Rector;
- 6.2.5. determine the procedure for the management, use and disposal of the funds of the University (including the funds for salaries of the administration and other employees) and assets to the extent this is *not* allocated to the competence of the General Assembly of the Part-Owners;
- 6.2.6. determine which information is considered confidential information of the University;
- 6.2.7. determine the principles for selection and assessment of the University's administration and other employees; appoint members of faculty recruitment committees and ensure that they are in accord with legal requirements and the Statutes;
- 6.2.8. provide non-binding recommendations to the General Assembly of the Part-Owners regarding candidates for the position of President and Rector and may recommend their removal;
- 6.2.9. upon the recommendation of the Rector appoint and remove vice-rectors and establish the terms and conditions of their employment contracts;
- 6.2.10. after assessing the proposals of the Rector and Senate, establish the total number of student places depending on the capacity to ensure the quality of studies, research, and artistic activities;
- 6.2.11. based upon recommendations of the Rector approve the study programmes, take a decision regarding financing of the study programmes, take a decision to cancel study programmes;
- 6.2.12. after assessing proposals made by the Senate and the University Council, establish centres and institutes and

galimybes užtikrinti studijų ir mokslo kokybę bei patvirtintą pajamų ir išlaidų sąmatą;

6.2.13. svarsto Rektoriaus pateiktą Universiteto metinę pajamų ir išlaidų sąmatą (biudžetą) ir ją tvirtina; tvirtina šios sąmatos įvykdymo ataskaitą;

6.2.14. gali inicijuoti Universiteto ūkinės ir finansinės veiklos auditą;

6.2.15. analizuoja, vertina Universiteto metinę veiklos ataskaitą ir kartu su atsiliepimais ir pasiūlymais teikia ją Visuotiniam dalininkų susirinkimui tvirtinti;

6.2.16. analizuoja ir vertina Rektoriaus pateiktą medžiagą apie strateginio plano įgyvendinimą, Universiteto veiklos organizavimą, finansinę būklę, veiklos rezultatus;

6.2.17. analizuoja, vertina Universiteto metinių finansinių ataskaitų rinkinį ir kartu su atsiliepimais ir pasiūlymais teikia jį Visuotiniam dalininkų susirinkimui tvirtinti;

6.2.18. priima sprendimus dėl Universiteto valdymo ir administravimo, kiek šiuo Statutu tai nėra aiškiai priskirta kitų organų kompetencijai;

6.2.19. teikia Visuotiniam dalininkų susirinkimui neprivalomas rekomendacijas dėl Tarybos narių kandidatūrų;

6.2.20. rūpinasi parama Universitetui;

6.2.21. svarsto Universiteto reorganizavimo arba likvidavimo planus ir teikia juos Visuotiniam dalininkų susirinkimui tvirtinti;

6.2.22. nustato išmokų profesoriams emeritams dydį, atsižvelgdama į Universiteto tarybos rekomendacijas.

6.3. Taryba savo sprendimu, priimtu Tarybos posėdžio metu, gali deleguoti visas ar dalį savo funkcijų, įskaitant sprendimų jos kompetencijai priskirtais klausimais priėmimą, kitiems Universiteto organams, o taip pat iš ne mažiau kaip 3 Tarybos narių suformuotam Tarybos vykdomajam komitetui.

6.4. Taryba sudaroma iš ne mažiau kaip 9 ir ne daugiau

terminate their activities by taking into account both the capacity to ensure the quality of studies and research and the approved revenue and expenditure estimates;

6.2.13. consider the annual revenue and expenditure estimates (budget) for the University provided by the Rector and approve them; approve the report on their implementation;

6.2.14. may initiate an audit of the economic and financial activities of the University;

6.2.15. analyse and evaluate the annual report of the University and, together with its comments and proposals, submit it to the General Assembly of the Part-Owners for approval;

6.2.16. analyse and evaluate material provided by the Rector on the implementation of the strategic plan, organisation of the activities, financial situation, and operating results of the University;

6.2.17. analyse and assess the annual financial statements of the University and, together with its comments and proposals, submit it to the General Assembly of the Part-Owners for approval;

6.2.18. take decisions regarding the management and administration of the University to the extent this is *not* allocated to the competence of other bodies;

6.2.19. provide non-binding recommendations to the General Assembly of the Part-Owners regarding the candidacy of members of the Board;

6.2.20. ensure support to the University;

6.2.21. consider plans for the reorganisation or liquidation of the University and submit them to the General Assembly of the Part-Owners for approval;

6.2.22. determine the amount of payments to professors emeritus recommended by the University Council.

6.3. By its decision, taken at the meeting of the Board, the Board may delegate all or part of its functions, including decision making on matters within the competence of the Board, to other bodies of the University, as well as to the Executive Committee of the Board formed from at least 3 members of the Board.

6.4. The Board shall consist of not fewer than 9 and

kaip 21 nario. Tarybos nariu gali būti renkamas tik fizinis asmuo. Tarybos nariais negali būti Universiteto administracijos darbuotojai. Tik Rektorius ir Prezidentas yra Tarybos nariai pagal pareigas. Tarybos nariai savo veiklą pradeda pasibaigus Tarybą ar jos narius išrinkusio Visuotinio dalininkų susirinkimo posėdžiui, o Tarybos nariai Rektorius ir Prezidentas – nuo pirmosios darbo Universitete dienos.

- 6.5. Tarybos kadencija – 3 metai. Kadencijų skaičius neribojamas. Tarybos nariai eina pareigas tol, kol Visuotinio dalininkų susirinkimo sprendimu paskiriami naujos kadencijos Tarybos nariai.
- 6.6. Taryba visų narių balsų dauguma iš savo narių renka ir atšaukia Tarybos pirmininką ir vicepirmininką.
- 6.7. Taryba tvirtina savo darbo reglamentą. Taryba sprendimus priima paprasta posėdyje dalyvaujančių Tarybos narių balsų dauguma atviru balsavimu. Tarybos sprendimai įsigalioja kitą dieną nuo jų priėmimo, jei pačiuose sprendimuose nenumatyta vėlesnė jų įsigaliojimo data. Tarybos posėdžiai yra teisėti, jeigu juose dalyvauja ne mažiau kaip 1/2 Tarybos narių.
- 6.8. Jeigu Tarybos narys netinkamai vykdo šiame Statute, Tarybos darbo reglamente ar kituose teisės aktuose nustatytas pareigas, Tarybos pirmininkas turi teisę kreiptis į Visuotinį dalininkų susirinkimą, prašydamas atšaukti paskirtą Tarybos narį. Jeigu pareigas netinkamai vykdo Tarybos pirmininkas, teisę kreiptis į Visuotinį dalininkų susirinkimą turi vicepirmininkas.
- 6.9. Tarybos narys gali atsistatydinti iš pareigų kadencijai nesibaigus, apie tai ne vėliau kaip prieš 30 dienų raštu įspėjęs Universitetą.
- 6.10. Visuotinis dalininkų susirinkimas gali atšaukti visą Tarybą arba pavienius jos narius nesibaigus jų kadencijai.
- 6.11. Jeigu Tarybos nario įgaliojimai nutrūksta iki kadencijos pabaigos, naujas Tarybos narys likusiai kadencijos trukmei gali būti skiriamas Visuotinio

not more than 21 members. Only a private individual may be elected a member of the Board. Employees of the administration of the University cannot be members of the Board. Only the Rector and the President are *de facto* Board members by virtue of their positions. Board members start their term of office after the end of the General Assembly of the Part-Owners, during which the Board is elected and the Rector and the President start their term of office as members of the Board from their first working day at the University.

- 6.5. The term of office of the Board shall be 3 years. The number of terms is unlimited. Members of the Board shall hold office until members of the Board are appointed for a new term by the General Assembly of the Part-Owners.
- 6.6. The Board shall elect and remove the chairman and vice-chairman of the Board by a majority vote of its members.
- 6.7. The Board shall adopt its rules of procedure. The Board shall take decisions by a simple majority of open votes of the members present at the Board meeting. The decision of the Board shall take effect on the date of their adoption, unless a later effective date is provided for in the decision. A quorum for Board meetings shall consist of at least half of the Board members.
- 6.8. If a Board member fails to fulfil his/her duties specified in these Statutes, the rules of procedure of the Board, or other legal acts properly, the chairman of the Board shall have the right to ask the General Assembly of the Part-Owners to remove that Board member. If the chairman fails to fulfil his/her duties properly, the vice-chairman shall have the right to ask the General Assembly of the Part-Owners to remove him.
- 6.9. A Board member may resign before the end of the term of office by giving at least 30 days written notice to the University.
- 6.10. The General Assembly of the Part-Owners may recall the entire Board or any of its individual members before the end of their term of office;
- 6.11. If the duties of a Board member are terminated before the end of his term of office, a new Board member may be appointed for the remaining

dalininkų susirinkimo sprendimu. Naujas Tarybos narys privalo būti skiriamas tuo atveju, jeigu Tarybos narių lieka mažiau nei 9. Naujasis Tarybos narys pareigas pradeda eiti kitą dieną po Visuotinio dalininkų susirinkimo sprendimo paskirti jį Tarybos nariu, jeigu pačiame sprendime nenumatyta vėlesnė data.

6.12. Tarybos veiklai reikiamas organizacines sąlygas užtikrina Rektorius.

6.13. Taryba *in corpore* ir kiekvienas jos narys atskirai turi teisę pareikalauti visos ir bet kokios informacijos ir dokumentų, susijusių su Universiteto veikla, iš Prezidento, Rektoriaus, Universiteto tarybos, Senato ir iš bet kurio Universiteto padalinio ar vieneto. Atitinkamas organas ar asmuo privalo pateikti Tarybai tokius dokumentus ir/ar informaciją be nepagrįsto atidėliojimo. Informaciją ir/ar dokumentus, patvirtintus Rektoriaus ar Tarybos, Tarybos nariai *inter alia* turi teisę naudoti derybose su esamais ir potencialiais Universiteto rėmėjais (finansiniais donorais), partneriais ir kitais asmenimis. Tarybos nariai visais atvejais privalo vengti interesų konflikto ir veikti išimtinai Universiteto interesais. Tarybos nariai privalo saugoti Universiteto konfidencialią informaciją, kurią jie sužinojo būdami Tarybos nariais.

6.14. Tarybos nario atsakomybė ribojama Universiteto patirtų tiesioginių nuostolių dydžiu, kuriuos patyrė Universitetas dėl Tarybos nario tyčios ar didelio neatsargumo, ar piktnaudžiavimo pareigomis.

6.15. Universitetas prisiima visą atsakomybę dėl taikytinos teisės reikalavimų laikymosi ir kitų įsipareigojimų trečiųjų asmenų atžvilgiu ir įsipareigoja apsaugoti Tarybos narius nuo bet kokio pobūdžio nuostolių ir išlaidų (jei tokių būtų) dėl Tarybos narių priimtų sprendimų, pažeidžiančių taikytinos teisės reikalavimus ar įsipareigojimus tretiesiems asmenims, išskyrus Tarybos nario asmeninę atsakomybę, konstatuotą įsiteisėjusiu teismo sprendimu ir/ar kilusią dėl Tarybos nario tyčios ar didelio neatsargumo, ar piktnaudžiavimo pareigomis.

6.16. Tarybos narių susirinkimas (posėdis) turi vykti ne

term of office by a resolution of the General Assembly of the Part-Owners. A new Board member must be appointed where fewer than 9 members of the Board remain. The new Board member starts his term of office the day following the date of the General Assembly of the Part-Owners, which appoints him, unless a later date is provided for in the resolution.

6.12. The Rector shall ensure the necessary organisational conditions for the activities of the Board.

6.13. The Board *in corpore* and each of its individual members has the right to request all and any information and documents related to the activities of the University from the President, the Rector, the University Council, the Senate and from any department or unit of the University. The relevant body or person must provide such documents and/or information to the Board without undue delay. Members of the Board have the right to use the information and/or documents approved by the Rector or the Council, *inter alia*, in negotiations with current and potential University sponsors (financial donors), partners and other parties. Members of the Board must in all cases avoid a conflict of interests and act solely in the interests of the University. Members of the Board must keep University information, which they have become aware of while being members of the Board, confidential.

6.14. The liability of a member of the Board is limited to the direct loss incurred by the University due to the intent, gross negligence or abuse of office of the Board member.

6.15. The University accepts full responsibility for compliance with applicable legal requirements and other obligations with respect to third parties and agrees to protect members of the Board from any kind of damages and costs (if any) caused by decisions taken by members of the Board in breach of applicable legal requirements or obligations to third parties, except for the personal responsibility of a Board member established by the final court judgment and/or arising from the intent or gross negligence or abuse of office of the Board member.

6.16. A meeting of the Board shall be held at least

rečiau kaip du kartus per metus. Tarybos posėdžio šaukimo iniciatyvos teisę turi kiekvienas Tarybos narys.

6.17. Tarybos posėdžiai turi būti protokoluojami.

7. Universiteto taryba

7.1. Universiteto taryba yra kolegialus Universiteto patariamasis organas.

7.2. Universiteto taryba atlieka šias funkcijas:

- 7.2.1. analizuoja ir renka informaciją, reikalingą Rektoriui metinės pajamų ir išlaidų sąmatos (biudžeto) projektui parengti;
- 7.2.2. organizuoja konsultacijas Universiteto viduje metinės pajamų ir išlaidų sąmatos (biudžeto) projekto aptarimui ir teikia rekomendacijas Rektoriui;
- 7.2.3. svarsto Rektoriaus pateiktą Universiteto misiją, strateginį veiklos planą;
- 7.2.4. svarsto studijų kursų ir programų metinę kokybės ataskaitą, parengtą Departamentų vadovų;
- 7.2.5. svarsto ir rekomenduoja Tarybai įsteigti institutus ir centrus;
- 7.2.6. teikia Rektoriui siūlymus dėl studijų programų įvedimo ir jų finansavimo, studijų programų panaikinimo, atsižvelgdama į galimybes užtikrinti studijų ir mokslo kokybę bei patvirtintą pajamų ir išlaidų sąmatą;
- 7.2.7. nustato dėstytojų ir mokslo darbuotojų konkursų eiti pareigas organizavimo tvarką;
- 7.2.8. svarsto ir tvirtina Senato parengtą Dėstymo ir mokymosi reglamentą, Akademines etikos kodeksą;
- 7.2.9. svarsto Senato parengtą Mokslinių tyrimų reglamentą ir jį tvirtina;
- 7.2.10. svarsto ir tvirtina Senato parengtą asmenų priėmimo į studijų programas tvarką;
- 7.2.11. svarsto ir tvirtina Rektoriaus pateiktą Kursų, programų ir laipsnių reglamentą;
- 7.2.12. tvirtina Senato parengtas Profesoriaus emerito vardo suteikimo taisykles;

twice a year. Each member of the Board has the right of initiative to convene the Board meeting.

6.17. Minutes of Board meetings shall be taken.

7. University Council

7.1. The University Council is the collegial advisory body of the University.

7.2. The University Council shall perform the following functions:

- 7.2.1. analyse and collect information required for the Rector to prepare annual revenue and expenditure (budget) estimates;
- 7.2.2. organise consultations within the University to discuss the draft annual revenue and expenditure estimates (budget) and make recommendations to the Rector;
- 7.2.3. review the mission and strategic plan of the University;
- 7.2.4. review the annual quality report on courses and programmes prepared by the heads of departments;
- 7.2.5. review and consider recommendations for the establishment of institutes and centres to the Board;
- 7.2.6. recommend study programmes and its financing to the Rector based upon revenue and expenditure estimates, and the capacity to ensure the quality of studies and research; make recommendations to add or cancel study programmes;
- 7.2.7. determine the procedure for the organisation of the competition for teaching and research positions.
- 7.2.8. consider and approve the Teaching and Learning Regulation and the Code of Academic Ethics prepared by the Senate;
- 7.2.9. consider and approve the Regulation on Scientific Research prepared by the Senate;
- 7.2.10. consider and approve the procedures for admission to study programmes determined by the Senate;
- 7.2.11. consider and approve the Course, Programme and Degree Regulation submitted by the Rector;
- 7.2.12. approve the Rules for Awarding the Title of the Professor Emeritus prepared by the Senate;

- 7.2.13. priima visus sprendimus dėl Universiteto akademinų klausimų, kiek šiuo Statutu tai nėra aiškiai priskirta kitų organų kompetencijai;
- 7.2.14. tvirtina Rektoriaus pateiktas Universiteto vidaus tvarkos taisykles;
- 7.2.15. svarsto ir tvirtina Senato pasiūlymus dėl studijų kokybės gerinimo;
- 7.2.16. svarsto Rektoriaus teikiamus Universiteto struktūros pertvarkos planus, Universiteto administracijos struktūrą;
- 7.2.17. svarsto ir tvirtina Senato parengtą metinę ataskaitą apie dėstymo ir mokymosi kokybę praėjusiais akademiais metais ir jų tobulinimo planus;
- 7.2.18. priima sprendimus mokslinių tyrimų klausimais;
- 7.2.19. teikia siūlymus Senatui dėl Universiteto garbės ir kitų vardų (profesoriaus emerito ir kt.) suteikimo konkrečioms asmenims;
- 7.2.20. vykdo Tarybos ir Rektoriaus pavedimus.
- 7.3. Universiteto tarybos nariais yra Rektorius, prorektorai, Departamentų vadovai ir vyr. finansininkas. Universiteto tarybos pirmininku yra Rektorius.
- 7.4. Universiteto taryba tvirtina savo darbo reglamentą. Universiteto taryba sprendimus priima paprasta posėdyje dalyvaujančių Universiteto tarybos narių balsų dauguma atviru balsavimu. Universiteto tarybos sprendimai įsigalioja kitą dieną nuo jų priėmimo, jei pačiuose sprendimuose nenumatyta vėlesnė jų įsigaliojimo data. Universiteto tarybos posėdžiai yra teisėti, jeigu juose dalyvauja ne mažiau kaip $\frac{1}{4}$ Universiteto tarybos narių.
- 7.5. Universiteto tarybos posėdžiuose patarimojo balso teise gali dalyvauti Prezidentas. Į Universiteto tarybos posėdžius gali būti kviečiami Universiteto akademinės bendruomenės nariai, Universiteto darbuotojai.
- 7.6. Jeigu Universiteto tarybos narys netinkamai vykdo šiame Statute, Universiteto tarybos darbo reglamente ar kituose teisės aktuose nustatytas pareigas, Universiteto tarybos pirmininkas turi teisę kreiptis į Visuotinį dalininkų susirinkimą,
- 7.2.13. take all decisions regarding academic issues of the University to the extent the Statutes do *not* expressly allocate this duty to the competence of other bodies;
- 7.2.14. approve the Internal Rules of Procedure of the University submitted by the Rector of the University;
- 7.2.15. consider and approve the proposals of the Senate regarding the improvement of the quality of studies;
- 7.2.16. review and consider the plans for the revision of the structure of the University and the structure of the administration of the University as recommended by the Rector;
- 7.2.17. review and approve the annual report on the quality of teaching and learning in the previous academic year prepared by the Senate and plans for their improvement;
- 7.2.18. take decisions regarding research matters;
- 7.2.19. submit proposals to the Senate regarding the awarding of honorary degrees and other titles (Professor Emeritus, etc.) of the University to specific individuals;
- 7.2.20. execute the orders of the Board and the Rector.
- 7.3. The Rector, vice-rectors, heads of departments, and chief financier are members of the University Council. The chairman of the University Council is the Rector.
- 7.4. The University Council shall adopt its own rules of procedure. The University Council shall take decisions by a simple majority of open votes of the members present at a meeting. Decisions of the University Council take effect on the date of their adoption, unless a later effective date is provided for in the decision. A quorum for a meeting of The University Council shall consist of at least a quarter of the Council members.
- 7.5. The President may participate at meetings of the Council in an advisory capacity. Members of the University academic community and University staff can be invited to the Council meetings.
- 7.6. If a member of the University Council fails to fulfil his/her duties specified in the Statute(s), the rules of procedure of the University Council, or other legal acts the chair of the University Council shall have the right to ask the General

prašydamas atšaukti Universiteto Tarybos narį iš Universiteto tarybos nario pareigų. Jeigu pareigas netinkamai vykdo Universiteto tarybos pirmininkas, teisę kreiptis į Visuotinį dalininkų susirinkimą turi bet kuris Universiteto tarybos narys. Visuotinis dalininkų susirinkimas gali paskirti kitą asmenį pašalinto Universiteto tarybos nario pareigoms eiti.

7.7. Universiteto tarybos veiklai reikiamas organizacines sąlygas užtikrina Rektorius.

7.8. Universiteto tarybos narių susirinkimas (posėdis) turi vykti ne rečiau kaip kartą per 2 (du) mėnesius. Universiteto tarybos posėdžio šaukimo iniciatyvos teisę turi Rektorius. Jam nevykdant pareigos sušaukti Universiteto tarybos posėdį, jį sušaukti gali bet kuris Universiteto tarybos narys.

7.9. Universiteto tarybos posėdžiai turi būti protokoluojami.

8. Senatas

8.1. Senatas yra Universiteto akademinės savivaldos organas.

8.2. Senatas atlieka šias funkcijas:

8.2.1. vertina atliktų tyrimų rezultatus ir visos Universiteto mokslo ir meno veiklos kokybę ir lygį;

8.2.2. tvirtina vidinę studijų kokybės užtikrinimo sistemą ir kontroliuoja, kaip ji įgyvendinama;

8.2.3. atlieka studijų kokybės užtikrinimo sistemos analizę ir rengia pasiūlymus dėl studijų kokybės gerinimo; teikia šiuos pasiūlymus Universiteto tarybai svarstyti ir tvirtinti;

8.2.4. nustato asmenų priėmimo į studijų programas tvarką. Sudaro studentų priėmimo komisiją į mokymo (studijų) programas, kurias patvirtino Taryba ir kurių finansavimą patvirtino Taryba;

8.2.5. nustato dėstytojų ir mokslo darbuotojų pareigybių kvalifikacinius reikalavimus;

8.2.6. nustato dėstytojų ir mokslo darbuotojų

Assembly of the Part-Owners to remove that member from the University Council. If the chair of the University Council fails to fulfil his/her duties, any other member of the Council shall have the right to ask the General Assembly of the Part-Owners to remove them. The General Assembly of the Part-Owners shall have a right to assign another person as a member of the University Council.

7.7. The Rector shall ensure the necessary organisational conditions for the activities of the University Council.

7.8. A meeting of the University Council shall be held at least once every 2 (two) months. The Rector has the right of initiative to convene a meeting of the University Council. If the Rector fails to fulfil his/her duty and convene the meeting of the University Council, it may be convened by any member of the Council.

7.9. Minutes shall be taken of meetings of the University Council.

8. Senate

8.1. The Senate is the academic self-governance body of the University.

8.2. The Senate shall perform the following functions:

8.2.1. assess the results of the research and the overall quality and level of the University scientific and artistic activities;

8.2.2. approve the internal study quality assurance system and control its implementation;

8.2.3. analyse the study quality assurance system and make proposals regarding improvement of the quality of studies; submit these proposals to the University Council for consideration and approval;

8.2.4. determine the procedures for admission to study programmes. Set up a committee for student admissions to study programmes approved by the Board and whose funding has been approved by the Board;

8.2.5. determine qualification requirements for the teaching and academic staff positions;

8.2.6. determine the procedures for

- atestavimo/vertinimo procedūras ir įtvirtina jas Dėstytojų Vadove (Faculty Handbook);
- 8.2.7. šaukia Universiteto akademinės bendruomenės susirinkimus (konferencijas) svarbiems Universiteto veiklos klausimams aptarti. Apie sprendimą sušaukti tokį susirinkimą (konferenciją) informuoja akademinę bendruomenę ne vėliau kaip prieš 7 kalendorines dienas Universiteto interneto svetainėje ir kitais Senato nustatytais būdais;
- 8.2.8. rengia Profesoriaus emerito vardo suteikimo taisyklės ir teikia jas tvirtinti Universiteto tarybai;
- 8.2.9. esant Universiteto tarybos teikimui, atsižvelgdamas į asmens mokslinės ar pedagoginės ir (ar) kitus visuomenei reikšmingos veiklos rezultatus, teikia Universiteto garbės ir kitus vardus (profesorius emerito ir kt.);
- 8.2.10. svarsto ir teikia siūlymus Universiteto tarybai mokslo ir mokslinių tyrimų klausimais; teikia siūlymus dėl jų finansavimo;
- 8.2.11. svarsto ir teikia siūlymus Rektoriui dėl Universiteto misijos, strateginio veiklos plano; Senato siūlymai Rektoriui neturi privalomojo pobūdžio;
- 8.2.12. svarsto studijų kursų ir programų metinę kokybės ataskaitą, parengtą Departamentų vadovų;
- 8.2.13. teikia siūlymus Tarybai dėl bendro studijų vietų skaičiaus;
- 8.2.14. pasikonsultavęs su studentų atstovais, tvirtina Studentų etikos kodeksą;
- 8.2.15. svarsto ir teikia siūlymus Tarybai dėl Universiteto lėšų naudojimo;
- 8.2.16. rengia Akademinės etikos kodeksą ir teikia jį tvirtinti Universiteto tarybai;
- 8.2.17. rengia Dėstymo ir mokymosi reglamentą ir teikia jį tvirtinti Universiteto tarybai;
- 8.2.18. rengia ir teikia Rektoriui ir Universiteto tarybai metinę ataskaitą apie dėstymo ir mokymosi kokybę praėjusiais akademisiais metais ir jų tobulinimo planus;
- certification/evaluation of the teaching and academic staff and specify them in the Faculty Handbook;
- 8.2.7. convene meetings (conferences) of the University academic community to discuss important issues on the operation of the University. The Senate shall give at least 7 calendar days' notice of the decision to convene such a meeting (conference) by posting it on the website of the University and in other ways determined by the Senate;
- 8.2.8. establish the rules for the award of the title of Professor Emeritus and submit them to the University Council for approval;
- 8.2.9. on the recommendation of the University Council and with consideration to the academic and pedagogical achievements and/or achievements in activities important to society, suggest candidates for honorary and other titles (Professor Emeritus, etc.) of the University;
- 8.2.10. consider and submit proposals on the issues of science and research to the University Council; submit proposals regarding their funding;
- 8.2.11. consider and submit proposals to the Rector regarding the mission and strategic plan of the University; the proposals of the Senate to the Rector are of a non-binding nature;
- 8.2.12. consider the annual quality report on courses and programmes prepared by the heads of departments;
- 8.2.13. submit proposals to the Council regarding the overall number of student places;
- 8.2.14. in consultation with student representatives, approve the Student Code of Ethics;
- 8.2.15. consider and submit proposals to the Council regarding the use of the funds of the University;
- 8.2.16. prepare the Code of Academic Ethics and submit it to the University Council for approval;
- 8.2.17. prepare the Teaching and Learning Regulation and submit it to the University Council for approval;
- 8.2.18. prepare and submit to the Rector and the University Council the annual report regarding the quality of teaching and learning in the previous academic year

- 8.2.19. rengia Mokslinių tyrimų reglamentą ir teikia jį tvirtinti Universiteto tarybai;
- 8.2.20. rekomenduoja Tarybai įsteigti institutus ir centrus;
- 8.2.21. vykdo Universiteto tarybos ir Rektoriaus pavedimus;
- 8.2.22. šiuo Statutu jam pavestų funkcijų įgyvendinimą, įskaitant sprendimų jo kompetencijai priskirtais klausimais priėmimą, Senatas gali pavesti iš savo narių steigiamiems komitetams ir/ar darbo grupėms. Komitetą ir/ar darbo grupę turi sudaryti ne mažiau kaip 9 nariai.
- 8.2.23. renka ir atšaukia Senato pirmininką, vadovaujantis tvarka, nustatyta Statuto 8.4 punkte.
- 8.3. Senato nariais yra pagal pareigas Akademinių reikalų prorektorius, visi Universiteto dėstytojai, dirbantys pagal darbo sutartį Universitete ne mažiau kaip 27 valandas per savaitę, bei 5 (penki) studentai, išrinkti studentų atstovybės nustatyta tvarka 1 (vienerių) metų terminui. Senato nariai – studentai, pasibaigus vienerių metų kadencijos terminui, eina Senato narių pareigas iki studentų atstovybės organas išrinks naujus Senato narius.
- 8.4. Senatas iš savo narių renka Senato pirmininką visų Senato narių balsų dauguma. Rektorius įsakymu skiria administracijos darbuotoją Senato sekretoriaus funkcijoms atlikti.
- 8.5. Senatas tvirtina savo darbo reglamentą.
- 8.6. Kiekvienas Senato narys Senato posėdyje turi vieną balsą. Senatas sprendimus priima paprasta posėdyje dalyvaujančių Senato narių balsų dauguma atviru balsavimu. Senato sprendimai įsigalioja kitą dieną nuo jų priėmimo, jei pačiuose sprendimuose nenumatyta vėlesnė jų įsigaliojimo data. Senato posėdžiai yra teisėti, jeigu juose dalyvauja ne mažiau kaip $\frac{1}{4}$ Senato narių.
- 8.7. Apie Senato sprendimus Universiteto akademinė bendruomenė informuojama ne vėliau kaip per 3 darbo dienas Universiteto interneto svetainėje ir kitais Senato nustatytais būdais.
- and plans for their improvement;
- 8.2.19. prepare the Research Regulation and submit it to the University Council for approval;
- 8.2.20. recommend the establishment of institutes and centres to the Council;
- 8.2.21. execute the orders of the University Council and the Rector;
- 8.2.22. the Senate may delegate its functions assigned by the Statutes, including decision making on matters within the competence of the Senate, to committees and/or working groups drawn from its members. The committee and/or working group shall consist of not less than 9 members.
- 8.2.23. elect and remove the Chairman of the Senate in accordance with the procedure specified in Clause 8.4.
- 8.3. The Vice-Rector for Academic Affairs by virtue of his position, all University faculty working at the University under employment contracts of at least 27 hours per week, and 5 (five) students elected in accordance with procedures established by a students' representation for a period of one (1) year are members of the Senate. After the end of a one-year term, student members of the Senate shall be members of the Senate until the students' representation elects new members of the Senate.
- 8.4. The Senate shall elect the chairman from the Senate members by a majority vote of its members. The Secretary of the Senate shall be appointed from among the administrative staff following an order of the Rector.
- 8.5. The Senate shall approve its rules of procedure.
- 8.6. Each member of the Senate has one vote at a meeting of the Senate. The Senate shall adopt decisions by a simple majority of open votes of the members present at the meeting. Decisions of the Senate shall take effect on the day following their adoption, unless a later effective date is provided for in the decision. A quorum for meetings of the Senate shall consist of at least a quarter of the Senate members.
- 8.7. The Senate shall notify the University academic community about its decisions within at least 3 business days by posting it on the website of the University and in other ways determined by the

- | | |
|---|--|
| | Senate. |
| 8.8. Senato posėdžiuose patarimojo balso teise gali dalyvauti Prezidentas ir Rektorius. Į Senato posėdžius gali būti kviečiami Universiteto akademinės bendruomenės nariai, Universiteto darbuotojai. | 8.8. The President and the Rector may participate at the meetings of the Senate in an advisory capacity. The members of the University academic community and the University staff can be invited to the meetings of the Senate. |
| 8.9. Senato veiklai reikiamas organizacines sąlygas užtikrina Rektorius. | 8.9. The Rector shall ensure the necessary organisational conditions for the activities of the Senate. |
| 8.10. Senato narių susirinkimas (posėdis) turi vykti ne rečiau kaip kartą per 2 (du) mėnesius. Senato posėdžio šaukimo iniciatyvos teisę turi Senato pirmininkas. Jam nevykdant pareigos sušaukti Senato posėdį, jį sušaukti gali bet kuris Senato narys. | 8.10. A meeting of the Senate shall be held at least once every 2 (two) months. The chairman of the Senate has the right of initiative to convene a meeting of the Senate. If the chairman of the Senate fails to fulfil his/her duty and convene a meeting of the Senate, it may be convened by any member of the Senate. |
| 8.11. Senato posėdžiai turi būti protokoluojami. | 8.11. Minutes of the meetings of the Senate shall be taken. |
| 8.12. Universitetas prisiima visą atsakomybę dėl taikytinos teisės reikalavimų laikymosi ir kitų įsipareigojimų trečiųjų asmenų atžvilgiu ir įsipareigoja apsaugoti Senato narius nuo bet kokio pobūdžio nuostolių ir išlaidų (jei tokių būtų) dėl Senato narių priimtų sprendimų, pažeidžiančių taikytinos teisės reikalavimus ar įsipareigojimus tretiesiems asmenims, išskyrus Senato nario asmeninę atsakomybę, konstatuotą įsiteisėjusiu teismo sprendimu ir/ar kilusią dėl Senato nario tyčios ar didelio neatsargumo, ar piktnaudžiavimo pareigomis. | 8.12. The University accepts full responsibility for compliance with applicable legal requirements and other obligations with respect to third parties and agrees to protect members of the Senate from any kind of damages and costs (if any) caused by decisions taken by the members of the Senate in breach of applicable legal requirements or obligations to third parties, except for the personal responsibility of a Senate member established by the final court judgment and/or arising from the intent or gross negligence or abuse of office of the member of the Senate. |

9. Prezidentas

- 9.1. Prezidentas yra vienasmenis Universiteto patariamasis organas.
- 9.2. Prezidento funkcijos:
- 9.2.1. Rektoriaus arba Tarybos prašymu atstovauja ir reprezentuoja Universitetą santykiuose su paramos davėjais (finansiniais donorais), partneriais ir Universiteto draugais;
 - 9.2.2. vykdo Tarybos pavestas funkcijas, siekiant Universiteto misijos, tikslų ir uždavinių įgyvendinimo;
 - 9.2.3. svarsto ir teikia siūlymus Rektoriui dėl Universiteto misijos, strateginio veiklos

9. President

- 9.1. The President is a single-person advisory body of the University.
- 9.2. The President shall perform the following functions:
- 9.2.1. at the Rector's or Board's request, the president may represent the University in its relations with donors, partners and friends of the University;
 - 9.2.2. fulfil functions delegated by the Board in order to implement the mission, aims and objectives of the University;
 - 9.2.3. consider and submit proposals to the Rector regarding the mission and strategic business plan of the University;

plano; Prezidento siūlymai Rektoriui neturi privalomojo pobūdžio;

9.3. Prezidentą 5 metų kadencijai skiria ir atšaukia Visuotinis dalininkų susirinkimas, įvertinęs Tarybos siūlomą kandidatūrą. Su paskirtu Prezidentu jo kadencijos laikotarpiui darbo sutartį Universiteto vardu pasirašo Tarybos pirmininkas arba kitas Tarybos įgaliotas asmuo.

9.4. Prezidentas gali atsistatydinti iš pareigų kadencijai nesibaigus, apie tai ne vėliau kaip prieš 30 dienų raštu įspėjęs Universitetą (pateikdamas atsistatydinimo pareiškimą Tarybos pirmininkui)

9.5. Prezidentas yra Tarybos narys pagal pareigas.

10. Rektorius

10.1. Rektorius yra vienasmenis Universiteto valdymo organas, veikia jo vardu ir jam atstovauja.

10.2. Rektorius atlieka šias funkcijas:

10.2.1. užtikrina Universiteto misijos rengimą, teikia ją svarstyti Universiteto tarybai, Senatui, Prezidentui ir teikia ją tvirtinti Tarybai;

10.2.2. užtikrina Universiteto strateginio veiklos plano rengimą, teikia jį svarstyti Universiteto tarybai, Senatui, Prezidentui ir teikia jį tvirtinti Tarybai;

10.2.3. vadovauja Universitetui, organizuoja jo veiklą, užtikrindamas Tarybos patvirtinto Universiteto strateginio veiklos plano įgyvendinimą;

10.2.4. užtikrina metinių finansinių ataskaitų rinkinio parengimą, Universiteto veiklos ataskaitos parengimą, teikia juos svarstyti Tarybai ir tvirtinti Visuotiniam dalininkų susirinkimui;

10.2.5. užtikrina Kursų, programų ir laipsnių reglamento parengimą ir teikia jį tvirtinti Universiteto tarybai;

10.2.6. veda Universiteto dalininkų registravimo

the proposals of the President to the Rector are of a non-binding nature;

9.3. The President shall be appointed for a five year-term; the President may be removed by the General Assembly of the Part-Owners after his candidacy has been assessed by the Board. The chairman of the Board or other designated member of the Board shall sign an employment contract on behalf of the University with the appointed President for his/her term of office.

9.4. The President may resign before the end of the term of office by giving at least 30 days written notice to the University (the request for resignation must be provided to the chairman of the Board).

9.5. The President is *de facto* a member of the Board by virtue of his position.

10. Rector

10.1. The Rector is a single-person management body of the University; the Rector acts on behalf of the University and represents it.

10.2. The Rector shall perform the following functions:

10.2.1. ensure the preparation of the mission statement of the University, submit it to the University Council, the Senate and the President for consideration, and submit it to the Board for approval;

10.2.2. ensure the preparation of the strategic plan of the University, submit it to the University Council, the Senate and the President for consideration, and submit it to the Board for approval;

10.2.3. manage the University, organise its activities and ensure the implementation of the strategic plan of the University approved by the Board;

10.2.4. ensure the preparation of the annual financial statements, the annual report of the University, and submit them to the Board for consideration and to the General Assembly of the Part-Owners for approval;

10.2.5. ensure the preparation of the Course, Programme and Degree Regulations and provide them to the University Council for approval;

10.2.6. make records in the Part-owners Register

- žurnalą ir atsako už jo turinio teisingumą;
- 10.2.7. teikia Tarybai svarstyti Statuto pakeitimus;
- 10.2.8. priima ir atleidžia Universiteto darbuotojus; skelbia konkursus dėstytojų pareigoms užimti;
- 10.2.9. priima ir šalina studentus ir klausytojus;
- 10.2.10. svarsto ir per Tarybą teikia Visuotiniam dalininkų susirinkimui siūlymus dėl studijų kainos ir įmokų, tiesiogiai nesusijusių su studijų programos įgyvendinimu, dydžių nustatymo;
- 10.2.11. teikia Tarybai svarstyti ir Visuotiniam dalininkų susirinkimui tvirtinti Universiteto metinę veiklos ataskaitą;
- 10.2.12. užtikrina Vidaus tvarkos taisyklių parengimą ir teikia jas tvirtinti Universiteto tarybai;
- 10.2.13. užtikrina metinės pajamų ir išlaidų sąmatos (biudžeto) parengimą bei sąmatos įvykdymo ataskaitą tvirtinti Tarybai;
- 10.2.14. svarsto Universiteto tarybos siūlymus dėl studijų programų įvedimo ir jų finansavimo, studijų programų panaikinimo ir teikia juos tvirtinti Tarybai;
- 10.2.15. teikia Universiteto tarybai svarstyti ir Tarybai tvirtinti Universiteto struktūros pertvarkos planus, Universiteto administracijos struktūrą;
- 10.2.16. įgyvendina Tarybos sprendimus;
- 10.2.17. užtikrina, kad Universiteto veikla atitiktų Lietuvos Respublikos įstatymus, Statutą, Tarybos patvirtintą strateginį planą ir kitus sprendimus;
- 10.2.18. svarsto ir priima sprendimus, susijusius su Universiteto lėšų (taip pat lėšų, skirtų administracijos ir kitų darbuotojų darbo užmokesčiui) ir turto valdymu, naudojimu ir disponavimu jais, atsižvelgdamas į Tarybos nustatytą tvarką;
- 10.2.19. atsižvelgdamas į Tarybos patvirtintą Universiteto organizacinę struktūrą, steigia
- of the University and shall be responsible for the correctness of its content;
- 10.2.7. submit amendments to the Statutes to the Board for consideration;
- 10.2.8. hire and dismiss employees of the University; announce competitions for teaching positions;
- 10.2.9. admit and expel students and unclassified students;
- 10.2.10. consider and submit through the Board proposals to the General Assembly of the Part-Owners regarding tuition fees and charges not directly related to the implementation of the study programmes;
- 10.2.11. submit the annual report of the University to the Board for consideration and for the General Assembly of the Part-Owners for approval;
- 10.2.12. ensure the preparation of the Internal Rules of Procedure and submit them to the University Council for approval;
- 10.2.13. ensure the preparation of the annual revenue and expenditure (budget) estimates, and submit them and the report on the implementation of the estimates to the Board for approval;
- 10.2.14. consider recommendations by the University Council to add or cancel study programmes and its financing and submit it to the Board for approval;
- 10.2.15. submit to the University Council for consideration and to the Board for approval plans for a revision of the structure and organization of the University and the structure of the administration of the University;
- 10.2.16. implement decisions of the Board;
- 10.2.17. ensure that the activities of the University comply with the law of the Republic of Lithuania, the Statutes, the strategic plan approved by the Board, and other decisions;
- 10.2.18. consider and take decisions related to the management, use and disposal of the funds of the University (including the funds for the salaries of the administration and other employees) and assets according to the procedure established by the Board;
- 10.2.19. depending on the University's organisational structure approved by

- ir panaikina departamentus, mokomąsias ir mokslo laboratorijas bei kitus vidinius padalinius;
- 10.2.20. teikia Tarybai tvirtinti Universiteto prorektorių kandidatūras;
- 10.2.21. nustato prorektorių funkcijas bei įgaliojimus;
- 10.2.22. svarsto ir teikia siūlymus Universiteto tarybai dėl Senato parengtos metinės ataskaitos apie dėstymo ir mokymosi kokybę praėjusiais akademiniais metais ir jų tobulinimo planus;
- 10.2.23. užtikrina Universiteto bendradarbiavimą su Lietuvos Respublikos ir kitų valstybių valdžios ir valdymo institucijomis, aukštosiomis mokyklomis ir kitomis organizacijomis;
- 10.2.24. atsako už duomenų ir/ar dokumentų savalaikį pateikimą Juridinių asmenų registrai;
- 10.2.25. teikia informaciją visuomenei apie Universiteto veiklą per visuomenės informavimo priemones, įskaitant Universiteto interneto svetainę;
- 10.2.26. įgyvendindamas šio Statuto jam priskirtas funkcijas, leidžia privalomus įsakymus;
- 10.2.27. atsako už Visuotinio dalininkų susirinkimo sušaukimą ir rengimą laiku;
- 10.2.28. teikia Tarybai siūlymus dėl bendro studijų vietų skaičiaus;
- 10.2.29. vykdo Tarybos pavestas užduotis.
- 10.3. Rektorius yra Tarybos narys ir Universiteto tarybos narys pagal pareigas.
- 10.4. Rektorių skiria ir atšaukia Visuotinis dalininkų susirinkimas 5 (penkerių) metų kadencijai. Tas pats asmuo gali eiti Rektoriaus pareigas ne daugiau kaip dvi kadencijas iš eilės. Su paskirtu Rektoriumi jo kadencijos laikotarpiui darbo sutartį Universiteto vardu pasirašo Tarybos pirmininkas arba kitas Tarybos įgaliotas asmuo.
- 10.5. Rektorius gali atsistatydinti iš pareigų kadencijai nesibaigus, apie tai ne vėliau kaip prieš 30 dienų
- the Board establish or close the departments, educational and research laboratories, and other internal departments;
- 10.2.20. recommend candidates for the positions of vice-rectors of the University for approval;
- 10.2.21. determine the responsibilities and powers of vice-rectors;
- 10.2.22. consider and submit proposals to the University Council regarding the annual report on the quality of teaching and learning in the previous academic year prepared by the Senate and plans for their improvement;
- 10.2.23. ensure the cooperation of the University with the government and executive authorities of the Republic of Lithuania and other countries, universities and other organisations;
- 10.2.24. be responsible for timely delivery of the data and/or documents to the Register of Legal Entities;
- 10.2.25. provide information to the public through the media, including the website of the University about the activities of the University;
- 10.2.26. when performing the functions assigned to him by the Statutes, issue binding orders;
- 10.2.27. be responsible for the timely convening and preparation for the General Assembly of the Part-Owners;
- 10.2.28. submit proposals to the Board regarding the total number of student places;
- 10.2.29. execute the tasks delegated by the Board.
- 10.3. The Rector is *de facto* a member of the Board and of the University Council by virtue of his position.
- 10.4. The Rector shall be appointed for a 5 (five)-year-period, and shall be revoked by the General Assembly of the Part-Owners. The same person shall hold the Rector's office for no more than two consecutive terms. The chairman of the Board or other designated member of the Board shall sign an employment contract on behalf of the University with the appointed Rector for his/her term of office.
- 10.5. The Rector may resign before the end of the term of office by giving at least 30 days written

raštu įspėjęs Universitetą (pateikdamas atsistatydinimo pareiškimą Tarybos pirmininkui).

- 10.6. Visuotinis dalininkų susirinkimas gali atšaukti Rektorių nesibaigus jo kadencijai.
- 10.7. Rektoriaus įsakymai įsigalioja iš karto, nebent juose numatyta vėlesnė įsigaliojimo data.
- 10.8. Rektorius dalį savo funkcijų įsakymu gali perduoti prorektoriams. Prorektorių pozicijos atskiroms veiklos sritims nustatomos Tarybos patvirtintoje Universiteto administracijos struktūroje. Rektorius ir prorektorai sudaro rektoratą. Prorektorai atsako už jiems Rektoriaus pavestų funkcijų vykdymą ir turi teisę priimti sprendimus jiems pavestų funkcijų įgyvendinimui. Rektorius turi teisę atšaukti prorektorių sprendimus.

III. SKYRIUS

11. Universiteto organizacinė struktūra

- 11.1. Taryba tvirtina Universiteto organizacinę (administracijos) struktūrą (taip pat ir jungtinių su užsienio universitetais padalinių steigimą ar veiklos nutraukimą). Universiteto veiklos tikslams, uždaviniams ir funkcijoms vykdyti Rektoriaus įsakymu gali būti įkurti departamentai, mokomosios ir mokslo laboratorijos bei kiti vidiniai padaliniai, o Tarybos sprendimu – institutai ir centrai, kitos institucijos, turinčios juridinio asmens teises, taip pat bendri su kitomis Lietuvos ir užsienio studijų ir mokslo institucijomis padaliniai. Padalinių veiklos nuostatus tvirtina Universiteto taryba.

12. Universiteto personalas

- 12.1. Universiteto personalą sudaro dėstytojai, mokslo darbuotojai, kiti tyrėjai, administracija ir kiti Universiteto veiklą užtikrinantys darbuotojai.
- 12.2. Universiteto personalas, susijęs su mokslo ir

notice to the University (the request for resignation must be provided to the chairman of the Board).

- 10.6. The General Assembly of the Part-Owners may remove the Rector before the expiration of his/her term of office.
- 10.7. Orders of the Rector shall take effect immediately, unless a later date is provided for in the order.
- 10.8. The Rector may issue an order assigning some of his/her functions to vice-rectors. Positions of vice-rectors responsible for individual areas of activities shall be specified in the administrative structure of the University approved by the Board. The Rector and vice-rectors constitute the Office of the Rector. Vice rectors are responsible for the fulfilment of their functions assigned by the Rector and have the right to take decisions in order to fulfil the assigned functions. The Rector has the right to repeal decisions of the vice-rectors.

CHAPTER III

11. Organisational Structure of the University

- 11.1. The Board shall approve the organisational structure of the University (including the establishment of joint branches with foreign universities or termination of activities). In order to implement the aims, objectives and functions of the University, pursuant to an order of the Rector, departments, educational and research laboratories, and other internal divisions may be established and, pursuant to the orders of the Board, institutes, centres, other institutions having rights of legal entity and joint branches with other Lithuanian and foreign educational and scientific institutions may be established. Departmental regulations shall be approved by the University Council.

12. University Staff

- 12.1. University staff consists of teaching staff, research staff and other researchers, the administration and other employees who ensure the operations of the University.
- 12.2. University staff engaged in research and study

studijų veikla, privalo laikytis Akademinės etikos kodekso, atlikti kitas Statute ir darbo sutartyse nustatytas pareigas.

12.3. Dėstytojai ir mokslo darbuotojai į pagrindines pareigas kiekvienai 5 metų kadencijai priimami viešo konkurso būdu. Su asmeniu, antrą kartą iš eilės laimėjusiu konkursą toms pačioms dėstytojo ar mokslo darbuotojo pareigoms eiti, sudaroma neterminuota darbo sutartis šioms pareigoms eiti. Šis asmuo atestuojamas kas 5 metai. Atestacija atliekama vadovaujantis Dėstytojų Vadovu (Faculty Handbook), apibrėžtu Statuto 8.2.6 punkte. Neatestuotas asmuo atleidžiamas iš einamų pareigų. Į aukštesnes dėstytojo ar mokslo darbuotojo pareigas priimama viešo konkurso būdu.

12.4. Universitetas gali kviešti dėstytojus ir mokslo darbuotojus dirbti pagal terminuotas darbo sutartis įstatymų nustatyta tvarka.

12.5. Kiti Universiteto darbuotojai priimami į darbą ir atleidžiami iš jo įstatymų nustatyta tvarka.

12.6. Pasibaigus darbo santykiams, kartu nutrūksta asmens narystė renkamuose ar skiriamuose Universiteto ar jo padalinių organuose.

12.7. Dėstytojai (išskyrus lektorius), turintys mokslo laipsnį, be pedagoginio darbo, turi dalyvauti moksliniuose tyrimuose, taikomojoje mokslinėje, metodinėje ir kitoje Universiteto veikloje.

12.8. Profesoriams, aktyviai dirbusiems mokslinį, pedagoginį ir kitą darbą Universitete, už ypatingus nuopelnus mokslui arba menui Statuto nustatyta tvarka gali būti suteikiamas profesoriaus emerito vardas. Emeritui iš Universiteto lėšų gali būti mokama emerito mėnesinė išmoka, kurios dydį nustato Taryba.

activities must adhere to the Code of Academic Ethics and perform other duties stipulated in the Statute(s) and their employment contracts.

12.3. Teaching and research staff shall be admitted to their positions through an open competition for five-year terms of tenure. A person who has won the competition to hold the same teaching or research position for the second time in succession shall receive an employment contract of unlimited duration for this position. Performance evaluation of this person shall be carried out every five years. The performance evaluation shall be carried out according to the rules set in the Faculty Handbook, defined in Clause 8.2.6 of the Statutes. A person who fails the performance evaluation shall be dismissed from the position. Teaching staff members or research staff members shall be promoted to higher positions by way of an open competition.

12.4. The University may invite teaching and research staff to work under fixed-duration employment contracts according to the procedure stipulated in the law.

12.5. Other University employees shall be hired and dismissed according to the procedure stipulated in the law.

12.6. After the termination of employment, membership (either elected or appointed) of bodies of the University or its departments shall cease.

12.7. Teaching staff (except for lecturers) who hold an academic degree must, in addition to the pedagogical work, participate in research and applied scientific, methodological activities and University service.

12.8. Pursuant to the procedure specified by the Senate, the University may confer the title of Professor Emeritus upon professors who have actively performed research, pedagogical work and service to the University, for their special contribution to science or the arts. A Professor Emeritus shall be paid a monthly stipend from the funds of the University, the amount to be determined by the Board.

IV. SKYRIUS

13. Dėstymas, mokymasis, moksliniai tyrimai ir mokslinė veikla

- 13.1. Dėstymas ir mokymasis bei vertinimas vykdomas remiantis Dėstymo ir mokymosi reglamentu, parengtu Senato ir patvirtintu Universiteto tarybos.
- 13.2. Mokslinių tyrimų, įskaitant mokslinių tyrimų finansavimą, valdymas turi atitikti Mokslinių tyrimų reglamentą, kurį rengia Senatas, o tvirtina Taryba ir kuris kiekvienais metais publikuojamas Universiteto interneto svetainėje Mokslinių tyrimų vadove.
- 13.3. Mokslinių tyrimų kryptis ir apimtį, tematiką ir terminus nustato Universitetas, atsižvelgdamas į savo mokslinių tyrimų galimybes, studijų poreikius, mokslinių tyrimų svarbą visuomenės švietimui, kultūrai ir ūkiui, tarptautinio mokslinio bendradarbiavimo programas, taip pat į Universiteto mokslo darbuotojų kvalifikaciją ir turimus finansinius išteklius. Universitetas skatina dalykinius ir tarpdalykinius mokslinius tyrimus, teminių projektų plėtrą, partnerystę ir bendradarbiavimą per pasaulio ir Europos tarpdalykinius mokslinių tyrimų tinklus.
- 13.4. Universitetas teisės aktu nustatyta tvarka teikia mokslo laipsnius.

14. Studijos

- 14.1. Studijos Universitete vykdomos pagal laipsnį suteikiančias studijų programas ir laipsnio nesuteikiančias studijų programas.
- 14.2. Laipsnį suteikiančių ir nesuteikiančių studijų kursų ir programų vykdymas, valdymas ir vertinimas nustatytas Kursų, programų ir laipsnių reglamente, patvirtintame Universiteto tarybos. Kursų, programų ir laipsnių reglamentasturi būti publikuojamas Universiteto interneto svetainėje.
- 14.3. Individualių kursų ir programų akademinius reikalavimus, įskaitant reikalavimus kreditų perkėlimui, tvirtina Senatas.

CHAPTER IV

13. Teaching, Learning, Research and Scientific Activities

- 13.1. Teaching, learning and assessment are conducted on the basis of the Teaching and Learning Regulation prepared by the Senate and approved by the University Council.
- 13.2. Management of research, including research funding, must comply with the Research Regulation, which is prepared by the Senate, approved by the Board and published each year in the Research Manual on the website of the University.
- 13.3. The areas, scope, topics, and terms of research are determined by the University by taking into account its research capacities, study needs, the importance of research to public education, culture and economy, international cooperation programmes, as well as the qualifications of the academic staff of the University and the availability of financial resources. The University shall encourage subject and interdisciplinary research, development of thematic projects, and partnerships and collaboration within the global and European interdisciplinary research networks.
- 13.4. The University awards scientific degrees according to the procedure stipulated in legal acts.

14. Studies

- 14.1. Studies at the University shall be carried out according to degree and non-degree study programmes.
- 14.2. Degree and non-degree courses and programmes are carried out, managed and assessed according to the Course, Programme and Degree Regulation approved by the University Council. The Course, Programme and Degree Regulation must be published on the website of the University.
- 14.3. The academic requirements for individual courses and study programmes, including requirements for credit transfer, are approved by

- the Senate.
- 14.4. Studijų kursų ir programų metinę kokybę ataskaitą parengia Departamento vadovas ir teikia Senatui ir Universiteto tarybai svarstyti; jų vertinimo procesas vyksta ne rečiau kaip kas 3 metai.
- 14.5. Asmeniui, baigusiam bet kurios pakopos studijų programą, Universitetas išduoda tai patvirtinanti nustatytos formos diplomą.
- 14.6. Asmeniui, studijavusiam Universitete pagal studijų programos dalį, suteikiančią žinių ir gebėjimų, kurie įvertinami ir Universiteto nustatyta tvarka, išduodamas tai patvirtinantis pažymėjimas.
- 14.7. Asmenys priimami į studijų programas pagal Senato nustatytą tvarką, patvirtintą Universiteto tarybos.
- 14.8. Studentas, manantis, kad jo teisės ar teisėti interesai yra pažeisti, gali kreiptis į Rektorių arba jo įgaliotus asmenis. Rektorius arba jo įgalioti asmenys, gavę studentų rašytinius pareiškimus ar skundus, privalo per 20 kalendorinių dienų juos išnagrinėti ir atsakyti raštu. Nepatenkintas Rektoriaus arba jo įgalioto asmens atsakymu į pareiškimą ar skundą arba atsakymo negavęs per 20 kalendorinių dienų studentas turi teisę kreiptis į Universiteto ginčų nagrinėjimo komisiją.
- 14.9. Ginčų nagrinėjimo komisija sudaroma Rektoriaus įsakymu. Ši komisija yra nuolatinė institucija, sudaryta iš 6 įgaliotų asmenų. Į ginčų nagrinėjimo komisiją skiriama po lygiai Universiteto administracijos ir studentų atstovybės įgaliotų asmenų. Komisija, gavusi studento skundą, turi jį išnagrinėti ne vėliau kaip per vieną mėnesį. Komisijos posėdžiai yra teisėti, jeigu juose dalyvauja ne mažiau kaip 2/3 komisijos narių, o sprendimai priimami daugiau kaip pusės visų narių balsų dauguma. Apie ginčų nagrinėjimo komisijos sprendimą studentas informuojamas raštu. Ginčų nagrinėjimo komisijos sprendimas Universitete yra galutinis.
- 14.4. The annual report on the quality of courses and study programmes shall be prepared by the heads of the departments and submitted to the Senate and the University Council for consideration; evaluation process takes place at least every 3 years.
- 14.5. Upon completion of a certain degree study programme, a diploma attesting the awarded qualification degree shall be issued.
- 14.6. A certificate is issued certifying that a person has studied a part of a study programme, which provides knowledge and skills evaluated according to the procedure established by the University.
- 14.7. Persons shall be admitted to study programmes according to the procedures established by the Senate and approved by the University Council.
- 14.8. A student who believes that his/her rights or legitimate interests have been violated may contact the Rector or his designated representatives. After the receipt of written claims or complaints by students, the Rector or his/her designated representatives, shall within 20 calendar days investigate them and reply in writing. If the student is dissatisfied with the reply of the Rector or his/her designated representative to his/her claim or complaint or if no reply is received after the 20-day period, the student shall be entitled to apply to the University dispute settlement commission.
- 14.9. The dispute settlement commission shall be formed by an order of the Rector. This commission is a permanent body composed of 6 authorised persons. An equal number of authorised persons of the University administration and the students' representation shall be appointed to the dispute settlement commission. After the receipt of the student complaint, the commission must examine it no later than within one month. The commission meetings are legitimate if at least 2/3 of all members are present and decisions shall be taken by the majority of votes of more than half of all members. The student shall be notified about the commission's decision in writing. The decision taken by the dispute settlement commission is final at the University.

V. SKYRIUS

15. Turtas ir lėšos

- 15.1. Universitetas valdo, naudoja savo turtą ir juo disponuoja vadovaudamasis efektyvumo, racionalumo, atskaitingumo Universiteto dalininkams ir finansiniams donorams bei ūkinės veiklos autonomijos principais.
- 15.2. Universiteto turtas yra visas turtas, įgytas Universiteto vardu, įskaitant, bet neapsiribojant:
- 15.2.1. Pajamos, gautos kaip mokestis už studijas, taip pat pajamos iš ūkinės, mokslinės veiklos ir teikiamų paslaugų;
- 15.2.2. Lėšos ir kitas turtas, gauti kaip parama pagal Lietuvos Respublikos labdaros ir paramos įstatymą iš finansinių donorų;
- 15.2.3. Dovanotas turtas;
- 15.2.4. Paveldėtas turtas;
- 15.2.5. Turtinės teisės, atsirandančios iš intelektualinės veiklos rezultatų (mokslo ar meno kūrinų ir pramoninės nuosavybės teisių objektų – išradimų patentų, dizaino, prekių ženklų ir puslaidininkinių gaminių topografijos ir kitų intelektualinės nuosavybės objektų);
- 15.2.6. Pajamos, turtas ar kita nauda, gauti valdant, naudojant šio punkto 16.2.1 – 16.2.5 papunkčiuose nurodytas lėšas ar kitą turtą ir jais disponuojant.
- 15.2.7. kiti piniginiai išteliai, *inter alia*, dalininkų įnašai.
- 15.3. Universiteto turtas yra Universiteto, kaip juridinio asmens, nuosavybė.
- 15.4. Pajamos ir išlaidas Universitetas tvarko pagal Tarybos patvirtintą metinę pajamų ir išlaidų sąmatą.

VI. SKYRIUS

16. Baigiamosios nuostatos

- 16.1. Universiteto Statutą tvirtina Visuotinis dalininkų susirinkimas.
- 16.2. Statuto pakeitimus Visuotiniam dalininkų susirinkimui tvirtinti teikia Taryba.

CHAPTER V

15. Assets and Funds

- 15.1 The University manages, uses, and disposes of its assets in accordance with the principles of efficiency, rationality, accountability to the part-owners and financial donors of the University, and the autonomy of economic activity.
- 15.2 Assets of the University are all assets acquired on behalf of the University, including, but not limited to:
- 15.2.1. income received as payment for studies, as well as income received from economic, research activities and provided services;
- 15.2.2. funds and other assets received as charity under the Law on Charity and Sponsorship from financial donors;
- 15.2.3. donations;
- 15.2.4. inherited property;
- 15.2.5. property rights arising from intellectual activity results (scientific or artistic works and objects of industrial property rights – patents, design, trademarks and topographies of semiconductor products, other intellectual property objects);
- 15.2.6. income, assets or other benefit gained while managing, using and disposing of the funds or other assets indicated in subparagraphs 16.2.1–16.2.5 herein.
- 15.2.7. other monetary resources, *inter alia*, contributions from part-owners.
- 15.3 The University assets are owned by the University as a legal entity.
- 15.4 The University manages its revenue and expenditure according to the annual revenue and expenditure estimates approved by the Board.

CHAPTER VI

16. Final Provisions

- 16.1. The University Statutes shall be approved by the General Assembly of the Part-Owners.
- 16.2. Any amendments to the Statutes shall be submitted by the Board to the General Assembly of the Part-Owners for approval.

- | | |
|--|---|
| 16.3. Statutas parengtas dviem kalbomis – lietuvių ir anglų. Esant neatitikimams tarp lietuviško ir angliško Statuto nuostatų, turi būti vadovaujama Statutu lietuvių kalba. | 16.3. The Statutes have been prepared in two languages – English and Lithuanian. In case of discrepancies between the English and the Lithuanian provisions, the Statutes in the Lithuanian language shall take precedence. |
| 16.4. Kai Universiteto pranešimai turi būti paskelbti viešai, jie skelbiami VĮ Registrų centro leidžiamame elektroniniame leidinyje „Juridinių asmenų vieši pranešimai“. | 16.4. Where notices of the University must be made public, they shall be published in the electronic publication <i>Juridinių Asmenų Vieši Pranešimai</i> (Public Notices By Legal Entities) of the State Enterprise Centre of Registers. |

Statutas pasirašytas 2014 m. rugsėjo 23 d. / The Statutes are signed on 23 September 2014

Viešosios įstaigos „Europos Humanitarinis Universitetas“ Rektorius / Rector of European Humanities
University